

Чернышов Сергей Викторович

**ОТБОР ЭМОТИВНЫХ ТЕКСТОВ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЭМОТИВНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

В статье обсуждается проблема отбора эмотивных текстов для обучения эмотивной коммуникации на занятиях по иностранному языку. Рассмотрены критерии отбора текстового материала для обучения студентов-бакалавров языковых вузов выразительности иноязычной речи в условиях эмотивной коммуникации с учетом положений эмоционально-концептного подхода в обучении иностранным языкам.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2015/3-2/56.html](http://www.gramota.net/materials/2/2015/3-2/56.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2015. № 3 (45): в 3-х ч. Ч. II. С. 206-208. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2015/3-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2015/3-2/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 372.881.111.1

## Педагогические науки

*В статье обсуждается проблема отбора эмотивных текстов для обучения эмотивной коммуникации на занятиях по иностранному языку. Рассмотрены критерии отбора текстового материала для обучения студентов-бакалавров языковых вузов выразительности иноязычной речи в условиях эмотивной коммуникации с учетом положений эмоционально-концептного подхода в обучении иностранным языкам.*

*Ключевые слова и фразы:* эмотивный текст; содержание обучения эмотивной коммуникации; эмоционально-концептный подход в обучении иностранным языкам; отбор текстового материала.

**Чернышов Сергей Викторович**, к. пед. н.

*Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н. А. Добролюбова*

*Chernish25@yandex.ru*

### ОТБОР ЭМОТИВНЫХ ТЕКСТОВ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЭМОТИВНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Овладение студентами-бакалаврами языкового вуза коммуникативно-речевыми навыками и умениями, лежащими в основе эмотивной компетенции, должно базироваться на целенаправленно отобранных источниках информации, к которым мы относим прежде всего тексты.

Ранее на основе анализа методической литературы, посвященной рассмотрению функций текста и механизмов отбора текстового материала для обучения иностранным языкам, мы уже подробно описали критерии отбора текстов для обучения выразительности иноязычной речи студентов языковых вузов на основе фразеологии [2, с. 99-106]. Они, в частности, легли в основу отбора текстового материала для теоретико-практического пособия по английскому языку. Учимся говорить выразительно [3]. Перечислим данные критерии: 1) критерий аутентичности; 2) критерий эмоциональной насыщенности и эстетического воздействия текста на реципиента; 3) критерий жанровой достаточности; 4) критерий контрастивности; 5) критерий включенности фразеологических единиц. Данные критерии остаются актуальными и для обучения студентов-бакалавров старших курсов языковых вузов выразительности иноязычной речи в аспекте разработанного нами эмоционально-концептного подхода. Между тем, целевой компонент модели обучения выразительности иноязычной речи, предполагающий формирование и развитие эмотивной компетенции обучающихся, а также положения эмоционально-концептного подхода заставляют уточнить и конкретизировать выделенные критерии.

Так, в рамках эмоционально-концептного подхода критерий аутентичности предполагает отбор, прежде всего, аутентичных эмотивных текстов.

Эмотивный текст представляет собой текст для адекватного восприятия и понимания эмоционального содержания [4, с. 182]. Он направлен на передачу информации об эмоциях и преследует эмоциональные коммуникативные цели.

В аспекте реализации выдвинутого нами принципа концептуальности в обучении иностранным языкам эмотивный текст выступает средством раскрытия и детализации содержания того или иного эмоционального концепта.

В рамках эмоционально-концептного подхода принцип аутентичности предполагает отбор аутентичных эмотивных текстов, обеспечивающих полноту репрезентации эмотивных смыслов того или иного эмоционального концепта и его лексико-фразеологических экспликаторов. Чем нагляднее будет представлено слово или словосочетание (экпликатор эмоционального концепта) в аутентичном контексте, тем продуктивнее и эффективнее будут проходить процессы концептуализации и интериоризации эмотивных смыслов иноязычной эмоциональной картины мира в индивидуальной картине мира обучающегося и тем успешнее будет развитие его эмотивной компетентности и эмоционального интеллекта.

Руководствуясь критерием аутентичности, мы предлагаем производить отбор текстов для обучения выразительности иноязычной речи на основе корпуса образцовых аутентичных текстов (лингвистического корпуса), служащих прототипами иноязычной речевой деятельности студента в условиях автономной коммуникации.

В настоящее время интернет-технологии открыли широкий доступ к различным лингвистическим корпусам. При отборе аутентичных эмотивных текстов для контекстуальной демонстрации единиц лексико-фразеологического портфеля выбранного нами эмоционального концепта *JOY* мы опирались на Британский национальный корпус (British National Corpus) и Лингвистический корпус английского языка (The Bank of English).

В аспекте эмоционально-концептного подхода более глубокое содержание приобретает критерий эмоциональной насыщенности и эстетического воздействия на реципиента. С учетом роли эмоций в достижении положительного прагматического эффекта в эмотивной коммуникации отбираемые для обучения студентов-бакалавров выразительности иноязычной речи эмотивные тексты должны обладать не только эмоциогенным и эстетическим потенциалом, но и обеспечивать планируемое в учебных условиях эмоциональное речевое воздействие на обучающихся, выступая для них аутентичными образцами для продуцирования в дальнейшем собственных эмотивных высказываний. По возможности они должны запускать все основные функции эмоций: отражательную (оценочную), побудительную, когнитивную, – обеспечивающие глубокое познание

обучающимися эмоциональной иноязычной картины мира, с одной стороны, и высокий уровень мотивации у них к овладению выразительностью иноязычной речи, с другой стороны.

Особый интерес в рамках эмоционально-концептного подхода в обучении выразительности иноязычной речи представляет собой критерий контрастивности. В соответствии с ним, отбираемые эмотивные тексты должны наглядно демонстрировать имеющиеся различия в репрезентации эмоций в родной и иноязычной картинах мира, обеспечивая эллиминирование эмоционально-культурных лагун и адаптацию студентов к условиям автономной иноязычной эмотивной коммуникации.

Критерий включенности фразеологических единиц в рамках обучения студентов-бакалавров выразительности иноязычной речи на основе эмоционально-концептного подхода мы расширили до критерия включенности эмоциональных лексических и фразеологических единиц, выступающих основными экспликаторами эмоционального концепта и раскрывающих совокупность его эмотивных смыслов.

Мы уже отмечали, что в рамках эмоционально-концептного подхода в обучении иностранным языкам огромное значение придается не только вербальным текстам, но текстам, основанным на других семиотических системах. Данное положение означает, что отбор эмотивных текстов должен осуществляться не только из лингвистического корпуса, но и из всей сокровищницы национальной британской культуры. Основными невербальными текстами в обучении выразительности иноязычной речи мы выбрали произведения британской живописи и музыки (включая песенный материал), которые отбирались нами на основе критериев отбора произведений искусства для обучения лингвострановедческому аспекту русского языка как иностранного, описанных Е. М. Верещагиным и В. Г. Костомаровым. К ним относятся:

- 1) критерий облигаторности. Он означает отбор классических произведений искусства, составляющих , золотой фондѣ нации;
- 2) критерий отнесенности произведений искусства к ядру , золотого фондаѣ нации, что подразумевает знакомство с ними подавляющего большинства представителей изучаемого лингвокультурного социума;
- 3) критерий научно-методической целесообразности, предполагающий включение в обучающий процесс произведений искусства, которые , особенно актуальны для задач нашего времени и которые способны нести воспитательную нагрузку [1, с. 196-199].

Мы дополнили указанный перечень следующими критериями, которые также учитывались при отборе произведений живописи и музыки для обучения студентов-бакалавров языковых вузов выразительности иноязычной речи:

- 1) критерий яркости и образности произведения искусства, его активного воздействия на эмоциональную сферу обучающихся;
- 2) критерий тематической близости произведения искусства вербальным эмотивным текстам и речевым эмоциогенным ситуациям содержания обучения выразительности иноязычной речи.

Последние три критерия использовались нами при отборе и других невербальных текстов (карикатур, знаков, фотографий и др.).

В целях конкретизации ранее выделенного критерия жанровой достаточности мы составили условную классификацию текстов, на которую опирались при отборе текстового материала для обучения студентов-бакалавров выразительности иноязычной речи в условиях эмотивной коммуникации (см. Таблицу 1).

**Таблица 1.**

**Классификация текстов для обучения выразительности иноязычной речи в аспекте эмотивной коммуникации**

Функциональный стиль общения	Тип текста		
	вербальные	невербальные	креолизованные (смешанные)
	Жанр		
Художественный	рассказы, новеллы, стихи, романы, сказки, повести, басни, сонеты	живопись, графика, музыка, художественная фотография, архитектура, скульптура, балет	художественные фильмы (комедии, драмы, мелодрамы, триллеры, вестерны), спектакли, оперы, оперетты, авторские и эпические песни
Публицистический	заметки, репортажи, статьи, интервью, обзоры, обзоры, обзоры, хроники	фотографии, рисунки, карикатуры, плакаты	телемосты, видеорепортажи, новостные ленты, видеохроники, пресс-релизы, комиксы, реклама
Разговорный	бытовые диалоги и монологи, личные письма, дневники, записки	фотографии, рисунки, поделки	телевизионные ток-шоу, сериалы, личностные, обрядовые и культурные песни
Официально-деловой	производственные и учебные диалоги, официальные письма, резюме, инструкции, нормативные документы, доклады	знаки и символы	устные официальные заявления, доклады, прения, опросы, допросы, коммерческие переговоры, парламентские речи
Научный	аннотации, рефераты, конспекты, тезисы, лекции, очерки, научные диалоги, дискуссии, статьи, доклады	карты, схемы, таблицы, диаграммы	научно-популярные передачи и фильмы, защиты курсовых и дипломных работ, научные сообщения

Безусловно, в содержание обучения студентов-бакалавров языковых вузов выразительности иноязычной речи в аспекте эмоционально-концептного подхода вошли не все представленные виды текстов: основной упор был сделан на отмеченные социокультурным своеобразием вербальные тексты разговорного, художественного и публицистического стилей, согласующиеся с отобранными темами и речевыми ситуациями эмотивной иноязычной коммуникации и обладающие высоким эмотивным потенциалом. Между тем, данная классификация позволяет варьировать текстовый материал в обучении эмотивной коммуникации, совмещать вербальные и невербальные формы его репрезентации в ходе овладения студентами языком эмоций.

#### Список литературы

1. **Верещагин Е. М., Костомаров В. Г.** Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М.: Русский язык, 1990. 246 с.
2. **Чернышов С. В.** Методика обучения студентов старших курсов языковых вузов выразительности речи на основе фразеологии: дисс. ... к. пед. н. Нижний Новгород, 2008. 209 с.
3. **Чернышов С. В.** Учимся говорить выразительно: учеб. теор.-практ. пособие по англ. яз. Нижний Новгород, 2008. 119 с.
4. **Шаховский В. И.** Лингвистическая теория эмоций: монография. М.: Гнозис, 2008. 416 с.

#### CHOICE OF EMOTIVE TEXTS FOR TEACHING FOREIGN LANGUAGE EMOTIVE COMMUNICATION

**Chernyshov Sergei Viktorovich**, Ph. D. in Pedagogy  
*Linguistics University of Nizhny Novgorod*  
Chernish25@yandex.ru

The article touches on the problem of choice of emotive texts for teaching emotive communication at the foreign language lessons. The author examines the criteria for the choice of textual material for teaching students-bachelors of the linguistic higher schools expressiveness of foreign speech under conditions of emotive communication taking into account the conceptions of emotional and concept approach in foreign language teaching.

*Key words and phrases:* emotive text; content of teaching emotive communication; emotional and concept approach in foreign language teaching; choice of textual material.

УДК 8221.161.1“18”

#### Филологические науки

*В статье исследуются художественные искания молодого Л. Н. Толстого. В повести «Казачьи» Толстой почувствовал связь своей деятельности с требованиями народа. Новые идеи, «обилие предметов» в повести вынуждали к поиску новой манеры, заключающейся в разнообразии тонов. Казачий мир и главный герой повести изображены в эпическом, лирическом и драматическом планах. Такой способ изображения свидетельствовал о том, что толстовский реализм обнаруживает в себе эпическое и аналитическое начало.*

*Ключевые слова и фразы:* молодой Толстой; тема; предмет; сюжет; новая манера; синтез объективного и субъективного.

**Чжэн Луянь**

*Ивановский государственный университет*  
zhengluyan@hotmail.com

#### ТЕМА СМЕРТИ В ПОВЕСТИ Л. Н. ТОЛСТОГО «КАЗАКИ»<sup>©</sup>

Художественное творчество неизменно нацелено на постижение и изображение сущностных начал бытия, его основополагающих свойств, к каковым относятся, например, жизнь и смерть, свет и тьма. Тема смерти относится к вечным темам. В творчестве Л. Н. Толстого ее можно считать сквозной. Сотни тысяч людей (русских, нерусских) умирают на страницах толстовских произведениях. М. А. Алданов в книге «Загадка Толстого» перечисляет количество смертей в его произведениях и недоуменно спрашивает: «Для чего же собран этот огромный художественный материал, которому равного по богатству не дал ни один писатель мира?» [1, с. 56-57].

В творчестве молодого Толстого доминирование темы смерти особенно заметно в военной прозе. В рассказах «Набег», «Рубка леса», «Как умирают русские солдаты» гибель солдата – момент кульминационного напряжения в сюжете произведения. Истоки этой линии – в жизни, точнее в «практической стороне жизни», которая завораживала и увлекала Толстого. В дневнике (январь 1852 года) он записывает: «...чем дальше подвигаемся в ней – больше и больше требует нашего внимания» [6, с. 56]. Умозрительные представления Толстого о жизни и сама практическая ее сторона идут рука об руку, определяя формирование его как человека